



**Opći ugovor za inspekciju i certificiranje proizvođača / proizvođača prema Pravilniku o tlačnoj opremi (PED 2014/68/EU), Prilog I., točka. 3.1, HRN EN ISO 3834, te korištenju identifikacijskog broja Tijela za ocjenu sukladnosti /**

*General agreement for the inspection and certification of the company / product under the Ordinance on Pressure Equipment (PED 2014/68/EU), Annex I, point. 3.1, HRN EN ISO 3834, and using the identification number of the Notified Bodies*

**Društvo /**

*The Company*

(u daljnjem tekstu: Ugovaratelj / *hereinafter referred to as the Client*)

I / **TÜV Croatia d.o.o.**  
and the Bani 110  
10010 Zagreb

(u daljnjem tekstu Tijelo) zaključuju slijedeći Ugovor: /

*(hereinafter referred to as the Body) conclude the following contract:*

1. **Ovaj ugovor vrijedi za postupke ocjene sukladnosti u skladu s tehničkim propisima i europskih direktiva /** *This contract shall apply to the handling of conformity assessment procedures in accordance with the technical rules and EU Directives*

- a. Pravilnik o tlačnoj opremi, Prilog I., točka. 3.1 /   
*Directive 2014/68/EU, annex I, sec. 3.1*
- b. HRN EN ISO 3834

te za nadzor i verifikaciju /  
*and for surveillance und verification*

Sklapanjem ovog ugovora, Ugovaratelj priznaje da su sve usluge obavljene od Tijela vezane za važeće verzije / *By concluding this contract, the Client recognises that all services performed by the Body are bindingly subject to the respectively valid versions of the*

- a) Opće odredbe i uvjeti poslovanja TÜV Croatia d.o.o. / *General terms and conditions of business of the TÜV Croatia d.o.o.*
- b) Odogovarajućih pravilnika / *the respective inspection and certification ordinance(s).*

Navedeni uvjeti primjenjuju se za sve buduće izvršene usluge u vezi usluga iz Tijela TÜV Croatia d.o.o. koji se temelje na ovom ugovoru, bez obzira da li su usluge ili ne upućene na ovaj ugovor u pojedinačnom slučaju. / *The above conditions also apply for any services performed at a later date in connection with the services of the Body of TÜV Croatia d.o.o which are based on this contract, regardless of whether or not reference is made to this contract in the individual case.*

Trenutne verzije dokumenata su dostupne za preuzimanje pod [TÜV Croatia d.o.o. - Opći uvjeti poslovanja](#). Na zahtjev, dokumenti će biti dostupni u tiskanom obliku. / *The current versions of the documents are available for download under [TÜV Croatia d.o.o. - Opći uvjeti poslovanja](#). Upon request, the documents will be provided in hard copy.*

2. Ako se koriste postupci sustava u skladu s ocjenom sukladnosti iz ovog ugovora tada će se dopustiti Ugovaratelju primijeniti CE-označavanje. Ovaj ugovor daje pravo Ugovaratelju koristiti i identifikacijski broj tijela za ocjenu sukladnosti u vezi s CE oznakom na svojim proizvodima (CE 2464) vezano za Pravilnik o tlačnoj opremi (PED 2014/68/EU). / *If procedures are used that then allow the Client to apply the CE marking, this contract shall entitle the Client to apply the identification number of the notified body in conjunction with the CE marking on his products (CE 2464). This shall be subject to the successful certification in accordance with the requirement within the scope of the Directive / Regulation.*
3. Ovaj ugovor stupa na snagu nakon potpisivanja od strane obje stranke. / *This contract shall become effective after it has been signed by both parties.*



**Opći ugovor za inspekciju i certificiranje proizvođača / proizvođača prema Pravilniku o tlačnoj opremi (PED 2014/68/EU), Prilog I., točka. 3.1, HRN EN ISO 3834, te korištenju identifikacijskog broja Tijela za ocjenu sukladnosti /**

*General agreement for the inspection and certification of the company / product under the Ordinance on Pressure Equipment (PED 2014/68/EU), Annex I, point. 3.1, HRN EN ISO 3834, and using the identification number of the Notified Bodies*

4. Ovaj ugovor vrijedi za razdoblje od 3 godine, počevši od mjeseca valjanosti navedenog na certifikatu. Ugovor će prestati važiti ukoliko jedna od ugovornih strana šest tjedana prije isteka 3-godišnje razdoblje raskine ugovor u pisanom obliku. Pravo na (neposredan) raskid zbog opravdanih razloga ostaje nepromijenjeno. / *The contract shall apply for a period of 3 years, starting from the month of validity specified on the certificate. It shall be extended by 3 years each from time to time, unless it is terminated in writing by one of the contracting parties six weeks before the expiry of the 3-year period. The right to (immediate) termination for good cause shall remain unaffected.*

Budući da je ovaj ugovor sklopljen za nekoliko područja certificiranja u skladu s Br. 1. a) do b), moguće je raskinuti ugovor samo u pogledu pojedinih certifikacijskih područja u skladu s brojevima 1. a) do b)., ostatak ugovora će zadržati svoju valjanost / *In so far as this contract has been concluded for several areas of certification in accordance with Nos. 1.a to g., but the contract should be terminated only with regard to individual certification areas in accordance with Nos. 1 a. to g., the remainder of the contract shall retain its validity.*

5. Dodatne usluge u okviru djelatnosti Tijela za ocjenu sukladnosti nisu predmet ovog Ugovora. Sve izmjene i dopune su dozvoljene samo u slučaju obostrane pismene suglasnosti. U slučaju nedjelotvornosti jednog ili više uvjeta ovog Ugovora, ugovaratelji se slažu da će se svaki drugi oblik obostrano korisne suradnje, kao i eventualna sporna pitanja koja nisu predmet ovog Ugovora, rješavati dogovorno, u obostranom interesu, koristeći ekonomsku logiku i opravdanost / *Additional services within the activity Conformity assessment bodies are not subject to this Agreement. All amendments are permitted only in the case of mutual written consent. In case of ineffectiveness of one or more terms of this contract, contractors agree that any other form of mutually beneficial cooperation, as well as any issues that are not subject to this Agreement, resolved by agreement, in the mutual interest, using economic logic and justification.*

(Mjesto/Place)

(Datum/Date)

(Mjesto/Place)

(Datum/Date)

Za 1 a)

**TÜV Croatia d.o.o.**

Tijelo za ocjenu sukladnosti za tlačnu opremu

Identifikacijski broj 2464

Notified Body for Pressure Vessels

Identification Nr. 2464

\_\_\_\_\_  
(Ime i prezime / Name and surname)

\_\_\_\_\_  
(Žig Ugovaratelja / Stamp,  
Ime i prezime / Name and surname)

Za 1 b)

**TÜV Croatia d.o.o.**

\_\_\_\_\_  
(Ime i prezime, Name and surname)